

# WEEK-END GRÈCE

## À LA PHILHARMONIE DE PARIS

Avec le soutien de l'Ambassade de Grèce, dans le cadre du bicentenaire de l'indépendance de la Grèce  
du 10 au 12 décembre 2021

Un week-end hellène, entre mythes antiques, diaspora et traditions vivantes d'aujourd'hui. Des chants byzantins à la musique démotique, de Prométhée vu par Beethoven aux écritures contemporaines ou aux chants d'exil : un kaléidoscope de la Grèce proposé à travers de nombreux concerts et activités.

---

### Contacts presse

Opus 64 - Valérie Samuel - 01 40 26 77 94

Gaby Lescourret - [g.lescourret@opus64.com](mailto:g.lescourret@opus64.com)

Sophie Nicoloy - [s.nicoloy@opus64.com](mailto:s.nicoloy@opus64.com)

# CONCERTS

## VENDREDI 10 DÉCEMBRE

Concert

20h30 - Salle des concerts - Cité de la musique

### TRADITIONS D'ÉPIRE ET DE CRÈTE

#### PREMIÈRE PARTIE MUSIQUES DE L'ÉPIRE

Ensemble Petroloukas Halkias &  
Vasilis Kostas

Petroloukas Halkias, clarinette

Vasilis Kostas, laouto

Thanasis Vollas, laouto

Petros Papageorgiou, percussions

Kostas Tzimas, chant

#### SECONDE PARTIE MUSIQUES DE CRÈTE

Stelios Petrakis Quartet

Stelios Petrakis, lyra, laouto

Dimitris Sideris, chant, laouto

Michalis Kontaxakis, mandoline

Nikos Lempesis, danse



Stelios Petrakis Quartet

De l'Épire, avec l'ensemble conduit par le légendaire clarinettiste Petroloukas Halkias, à la Crète, avec le Stelios Petrakis Quartet, cette soirée riche en contrastes invite à découvrir deux des plus importantes musiques traditionnelles de la Grèce.

Invité à jouer partout dans le monde (y compris une fois à la Maison blanche !), le clarinettiste Petroloukas Halkias incarne la tradition musicale de l'Épire, une région au nord-ouest de la Grèce, proche de l'Albanie. Accompagné par plusieurs musiciens – en particulier Vasilis Kostas, jeune virtuose du laouto (sorte de luth à manche long) – et un chanteur, il vient présenter cette envoûtante musique, plutôt lente et mélancolique. De son côté, le Stelios Petrakis Quartet restitue avec éclat toute la mosaïque musicale de la Crète, empreinte notamment d'influences turques et bulgares. Instrumentiste accompli, jouant de la lyre crétoise et du laouto, également chanteur, Stelios Petrakis mène ce quartette avec deux autres musiciens/chanteurs et un danseur virevoltant.

Tarifs : 25 € / 31 €

#### Avant le concert- 19h30

Clé d'écoute - TRADITIONS D'ÉPIRE ET DE CRÈTE par Sami Sadak (ethnomusicologue)

Salle de conférence - Philharmonie

Entrée libre

## SAMEDI 11 DÉCEMBRE

Spectacle en famille

15h00 - Amphithéâtre - Cité de la musique

### MILLE ET UNE FORTUNES DE L'ARCHIPEL

Nathalie Prokhoris, conteuse

Ourania Lampropoulou, santour, composition



Ourania Lampropoulou @Giannis Anthoulis

Au son du santour (instrument à cordes frappées), voici une exploration du monde oral hellénique, entre les côtes de la Grèce et de l'Asie Mineure, pleine d'humour, d'amour et d'épices, avec une pincée de langue grecque. Il était une fois... Μια φορά κι έναν καιρό ...

Un pari fou et un benêt malin, un prince courageux en quête d'une timbale merveilleuse ou un fiancé au parfum enivrant ravi à sa belle... et voilà chacun jeté sur les flots capricieux de la mer Egée. L'exploration du monde oral grec, commencé avec Les Contes du santour, se poursuit à la conquête de nouvelles histoires entre les côtes de Grèce et d'Asie mineure. Humour, amour et soleil sont au rendez-vous de ce nouvel opus où les destins ballotés, chahutés, traverseront les épreuves avec brio, humour et fantaisie. Dans ces contes de Grèce où le merveilleux côtoie la poésie, lorsque le fil s'est déroulé, c'est le moment de s'exclamer : "Ils vécurent heureux, et nous encore plus »...

À partir de 7 ans

Tarifs : 10 € (enfant) / 14 € (adulte)

Musique de chambre

16h30 - Le Studio - Philharmonie

## GRÈCE MODERNE

Quatuor Béla

Frédéric Aurier, violon

Julien Dieudegard, violon

Julian Boutin, alto

Luc Dedreuil, violoncelle



Quatuor Béla @Titus Lacoste

Auréolé de sa prestigieuse histoire, le quatuor à cordes dégage une aura mythique. C'est sans doute la raison pour laquelle les compositeurs grecs contemporains, tout imprégnés de mythologie qu'ils sont, approchent l'exercice par des chemins de traverse.

Mathématicien dans l'âme, Xenakis baptise son Deuxième Quatuor « Tetras » (« à quatre ») pour y déployer sa science de la physique ondulatoire (frottements, glissandos...) et des probabilités. Dans Apostaseis, Markeas rend hommage à son aîné tout en gardant ses distances, au sens propre. Pour Aperghis, « le quatuor est un drôle d'animal ». Plutôt qu'un « théâtre à quatre », il le considère comme un « corps harmonique » dans lequel les musiciens « sont étroitement liés, comme les branches d'un même tronc ». Tzortzis s'inspire dans Femme-tête temps de la « vitesse avec laquelle s'enchaînent les pensées dans le cerveau humain », et la jeune Koumará traite le quatuor comme un « jeu inconscient » et parlant, où l'on retrouve les glissandos chers à Xenakis.

Tarif : 20 €

### Avant le concert- 15h30

Clé d'écoute - LA CRÉATION MUSICALE DANS LA GRÈCE D'AUJOURD'HUI par Pierre Rigaudière (critique musical)

Salle de conférence - Philharmonie

Entrée libre

Concert

20h30 - Grande salle Pierre Boulez - Philharmonie

## EXIL

Ensemble En Chordais

Kyriakos Petras, violon, lyre de Constantinople

Kyriakos Kalaitzidis, oud, chant, direction artistique

Thanasis Koulentianos, qanun

Petros Papageorgiou, toumpeleki, daf, bendir

Yiorgos Kokkinakis, piano

Nikos Andrikos, chant

Alain Weber, scénographe

Avec la participation de

Maria Farantouri, chant

Kostas Siamidis, lyra de Pontos

Achilleas Vasiliadis, chant

Christina Koza, chant

Pavlos Pafranidis, bouzouki

Stavros Krommydas, guitare

Stavros Pazaretzis, clarinette

Mathilde Gomas, viole de gambe

Yiannis Karanikolas, danse



Maria Farantouri @Yiannis Margetousakis

L'éminent musicien et compositeur grec Kyriakos Kalaitzidis mobilise son ensemble En Chordais et une dizaine d'autres interprètes pour donner forme à Exil, un ample concert sur le motif de l'exil mêlant compositions originales et airs traditionnels.

Musicien renommé, virtuose du oud, Kyriakos Kalaitzidis œuvre aussi comme enseignant/chercheur dans le champ des musiques de Méditerranée. En outre, il assure la direction artistique de l'ensemble En Chordais qui s'attache à promouvoir la musique grecque en mettant l'accent sur toutes ses influences extérieures. Issu d'une famille qui a connu l'exil, il a conçu un ambitieux projet autour de ce thème, si sensible dans le monde actuel... Ayant engendré un très beau disque (Exil-Exile, sorti en 2019), le projet prend encore plus d'ampleur sur scène avec un concert qui réunit En Chordais et une dizaine d'autres interprètes, dont la chanteuse Maria Farantouri. S'y mêlent compositions originales et airs traditionnels au fil d'une traversée aussi bigarrée que captivante.

Tarifs : 10 € / 25 € / 35 €

### Avant le concert- 19h30

Clé d'écoute - EXIL par Sami Sadak (ethnomusicologue)

Salle de conférence - Philharmonie

Entrée libre

## DIMANCHE 12 DÉCEMBRE

Concert participatif en famille

11h - Salle des concerts - Cité de la musique

### CHANTS BYZANTINS

Les Maîtres de l'art du chant byzantin

Dimitrios K. Balageorgos, chef de chœur  
Achilleas G. Chaldaeakes, direction artistique  
Jérôme Cler, présentation



Grèce @Camille Jourdy

Les Maîtres de l'art du chant byzantin défendent un genre musical issu de traditions très anciennes remontant à l'Empire byzantin et destiné à l'accompagnement des textes liturgiques orthodoxes. Ce concert commenté et illustré est l'occasion de comprendre les racines historiques et culturelles de cette tradition et de découvrir les codes spécifiques de cette pratique vocale a cappella qui perdure depuis près de deux millénaires.

À partir de 8 ans

Tarifs : 10 € (enfant) / 14 € (adulte)

### Répétition - de 9h30 à 10h30

Les spectateurs qui le souhaitent de travailler une pièce qu'ils interpréteront ensuite pendant le concert depuis la salle en accompagnant les artistes qui sont sur scène. Ici, les participants se préparent à interpréter le chant byzantin Ti lpermaho .

Tarifs incluant le concert : 16 € (enfant) / 22 € (adulte)

Concert promenade au musée

14h30 et 15h30 - Musée de la musique - Cité de la musique

### LES VOIX RÉSISTANTES

Donatienne Michel-Dansac, soprano  
Katerina Fotinaki, chant, guitare  
Fanis Karousos, santour  
Violette Boulanger, violon  
Dafne Kirtharas, percussion, chant



Dafne Kirtharas @Chloe Kirtharas Devienne

Un vent hellénique souffle sur le Musée de la musique. Les chants Kleftika des rebelles, les pièces de Georges Aperghis portés par la surprenante voix de Donatienne Michel-Dansac ou encore les textes de poètes grecs contemporains chantés par Katerina Fotinaki, héritière des grandes voix de la Grèce, résonneront le temps d'un après-midi.

À partir de 10 ans

Tarifs : 9 € - Entrée du Musée incluse - Gratuit pour les moins de 26 ans

Spectacle en famille

15h00 - Amphithéâtre - Cité de la musique

### MILLE ET UNE FORTUNES DE L'ARCHIPEL

Programme p.2

Concert symphonique  
16h30 - Grande salle Pierre Boulez - Philharmonie

## GRÈCE MYTHIQUE

Orchestre Padeloup

Eleni Papakyriakou, direction  
Monika Wolińska, direction  
François Dumont, piano

Programme

Ludwig van Beethoven  
Ouverture des Créatures de Prométhée  
Concerto pour piano n° 4

Camille Saint-Saëns  
Le Rouet d'Omphale

Jules Massenet  
Lamento d'Ariane

Augusta Holmès  
Andromède



Orchestre Padeloup @Axel Saxe

L'Orchestre Padeloup, placé sous la direction conjointe d'Eleni Papakyriakou et de Monika Wolinska, explore l'inspiration mythologique des compositeurs.

Si le lointain géographique a été beaucoup exploré par les musiciens, le lointain historique également, et ce d'autant plus que les mythologies grecques et latines forment le soubassement d'une grande part de la culture occidentale. Certains mythes résonnent tout particulièrement à certaines époques et certaines oreilles, comme le mythe de Prométhée, explorant les thèmes essentiels de la rébellion, de la destinée tragique et souffrante et de la réconciliation finale, à celles de Beethoven, dans son ballet Les Créatures de Prométhée. Un peu plus tardif, son Concerto n° 4 (donné par François Dumont en soliste) évoquerait, selon certains commentateurs, la figure d'Orphée. Dans leurs poèmes symphoniques composés durant la deuxième moitié du XIXe siècle, Camille Saint-Saëns s'intéresse à Omphale, tandis qu'Augusta Holmès évoque Andromède.

Production Concerts Padeloup

Durée : 1h30  
Tarifs : de 10€ à 42€

Concert vocal  
16h30 - Salles des concerts - Cité de la musique

## CHANTS SACRÉS ORTHODOXES

Les Maîtres de l'art du chant byzantin  
Dimitrios K. Balageorgos, chef de chœur  
Achilleas G. Chaldaeakes, direction artistique



Maistores Chorus @Polykarpos Tympas

Les maîtres de l'art du chant byzantin, sous la direction de Dimitrios K. Balageorgos, traversent avec magnificence le répertoire des chants sacrés orthodoxes, genre musical multiséculaire inscrit au patrimoine immatériel de l'Unesco depuis 2019.

Entièrement vocal (a capella) et monophonique, le chant byzantin – ou art « psaltique » – a pour fonction première de mettre en valeur les textes liturgiques orthodoxes. Prenant sa source dans les traditions musicales des régions situées à l'est de la Méditerranée, où l'empire byzantin s'étendait, il est apparu au début de l'ère chrétienne et s'est perpétué jusqu'à aujourd'hui. Récemment, il s'est même régénéré dans les pays orthodoxes d'Europe de l'Est suite à la chute du bloc soviétique. Au confluent de diverses cultures, il se pratique non seulement en grec – sa langue première – mais également en syrien, arabe, arménien ou géorgien. Entré au patrimoine immatériel de l'Unesco en 2019, il se transmet ici dans tout son éclat via Les maîtres de l'art du chant byzantin.

Durée : 1h10  
Tarifs : 26 €

### Pendant le concert - 16h00

Récréation musicale pour les enfants dont les parents assistent au concert de 16h30

Espaces éducatifs - Philharmonie

Les enfants dont les parents assistent au concert donné à 16h30, sont accueillis par des musiciens et des animateurs pour un temps récréatif mêlant goûter, jeux et activités musicales collectives.

De 3 à 10 ans (enfants nés entre 2010 et 2017, scolarisés de la petite section au CM2)

Le billet du concert n'inclut pas la récréation musicale.

Tarif : 12 € par enfant incluant le goûter

# ACTIVITÉS

## VENDREDI 10 DÉCEMBRE

14h - Espaces éducatifs - Philharmonie

### LE REBÉTIKO DE GRÈCE

Apparu à la fin du XIXe siècle, le rebétiko est un genre musical mêlant des influences anatoliennes et occidentales à des éléments du folklore rural grec. Un de ses développements, le rebétiko du Pirée, principal port d'Athènes, est au cœur de cette master-classe. Sous la direction d'une virtuose de santouri, Ourania Lampropoulou, les participants apprennent quelques pièces de ce répertoire et abordent les mélodies fondées sur le système modal, le phrasé, les techniques d'accompagnements, les rythmes et enfin l'improvisation. Pour soutenir la pratique musicale, des documents audiovisuels montrant le contexte historique et social de l'époque sont communiqués.

Niveau requis : Musiciens professionnels ou amateurs confirmés avec une pratique instrumentale régulière depuis 5 ans.

Tarif : 70 €

## SAMEDI 11 DÉCEMBRE

10h et 11h15 - Espaces éducatifs - Philharmonie

### ARIANE ET LE MINOTAURE

Le temps du week-end est mis à profit pour partager des activités musicales en famille. Différentes propositions se répartissent tout au long de la saison.

En famille, enfants de 3 à 7 ans  
Tarifs : 10 € (enfant) / 14 € (adulte)

11h - Espaces éducatifs - Philharmonie

### LA MUSIQUE GRECQUE : DES CHANTS TRADITIONNELS À XENAKIS

Une formule participative et ludique, qui met la culture musicale à la portée de tous ! L'atelier est fait de plusieurs séquences pédagogiques à base de jeux, de commentaires d'écoute, de moments d'échanges et de pratique musicale. Le Lab de ce samedi sera consacré à la musique grecque, des chants traditionnels à Xénakis.

À partir de 8 ans et adultes  
Tarifs : 10 € (enfant) / 14 € (adulte)

14h30 - Musée de la musique - Cité de la musique

### INSTRUMENTS ET TRADITIONS DU MONDE

#### Visites-ateliers

Les enfants, accompagnés ou non, découvrent le Musée et ses instruments extraordinaires, au fil de l'histoire de la musique et à travers le monde. Ils rencontrent un musicien pour partager un temps d'écoute et d'échange. En atelier, ils jouent avec les sons, s'improvisent chefs d'orchestre ou construisent ensemble une courte pièce musicale, grâce à un instrumentarium riche et varié.

#### Instruments et traditions du monde

Les enfants voyagent de pays en continents pour ouvrir leurs yeux et leurs oreilles à la richesse des musiques. Jeux rythmiques, chansons et utilisation d'instruments du monde entier ponctuent l'atelier.

Durée : 2h00  
Enfants de 7 à 12 ans  
Tarifs : 10 € (enfant) / 14 € (adulte)

## DIMANCHE 12 DÉCEMBRE

10h et 11h15 - Espaces éducatifs - Philharmonie

### ARIANE ET LE MINOTAURE